

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Please note that the translation is for reference only when applying for a civil petition, and must be submitted in Korean using the existing Korean format.

<붙임1>

[Attachment 1]

(제1쪽)

(Page 1)

초 청 장 Invitation Form

<유의사항>

Note

이 초청장은 외국인 배우자를 초청하는 **초청인이 작성**합니다. 원칙적으로 초청장에 기재된 정보에 따라 심사가 진행되니 초청인께서는 **가능한 모든 질문에 답변**하고, 영사 및 출입국관리공무원이 심사 시 참고할 수 있도록 답변과 관련된 입증서류가 있는 경우 모두 제출하시기 바랍니다. **답변이 누락되거나 입증서류가 제출되지 않는 경우 심사가 지연되거나 불허**될 수 있습니다.

This invitation form is to be completed by the inviter who is inviting their foreign national spouse. As a general rule, the review shall proceed based on the information provided in this form. Therefore, the inviter shall **answer all questions as thoroughly as possible** and submit all supporting documents related to the answers to assist the consular and immigration officials in their review. **If answers are omitted or supporting documents are not submitted, the review may be delayed or denied.**

배우자 초청에 필요한 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류를 갖추지 못하였음에도 요건을 충족한 것으로 보이기 위해 **허위의 사실을 기재하거나 위조된 서류를 제출하는 것은 관련 법령에 의거 처벌**될 수 있습니다. 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류를 갖추지 못하였다면, 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.

Providing false information or submitting forged documents to appear as though the requirements have been met when they have not **may result in punishment under the relevant laws and regulations.** If the necessary requirements have not been met, or if the required documents to prove these requirements are lacking, submit a statement explaining the reasons for their absence.

귀하가 제공하신 정보는 개인정보 보호법에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 한 출입국관리법에 따른 업무에만 활용됩니다.

The information you provide shall be protected under the Personal Information Protection Act and shall only be used for purposes related to the Immigration Act unless otherwise stipulated by law.

1. 초청인의 인적사항

1. Inviter Information

1.1 성명

1.1 Name

1.2 성별

1.2 Sex

[] 남

[] 여

[] Male

[] Female

1.3 국적

1.3 Nationality

1.4 생년월일

1.4 Date of Birth

* 영주자격 취득일자 (년 월 일)

*Date of acquisition of permanent resident status: YYYY MM DD

년

월

일

YYYY

MM

DD

1.5 한국내 체류지

1.5 Current Address in Korea

1.6 집 전화번호

1.6 Phone (Landline)

1.7 휴대전화번호

1.7 Phone (Mobile)

1.8 E-mail 주소

1.8 Email

2. 교제 및 혼인경위

2. Circumstances of Relationship and Marriage

2.1 언제 배우자를 처음 만났습니까?

2.1 When did you first meet your spouse?

년

YYYY

월

MM

일

DD

2.2 어디에서 배우자를 처음 만났습니까?

2.2 Where did you first meet your spouse?

2.3 배우자를 소개해 준 사람이 있습니까?

[] 예

(→ 아래 내용을 기재)

2.3 Was your spouse introduced to you by someone?

[] Yes

(→ Fill in the details below)

[] 아니오 (→ 2.4로 이동)
[] No (→ Proceed to Section 2.4)

2.3.1 소개자의 성명
2.3.1 Name of Introducer/Mediary

2.3.2 생년월일
2.3.2 Date of Birth

2.3.3 소개자의 국적
2.3.3 Nationality of Introducer/Mediary

2.3.4 전화번호
2.3.4 Phone

2.3.5 소개자와 부부간의 관계 (지인, 가족, 친구와 같이 단순히 기재하여서는 안되며, 구체적으로 어떤 관계인지 설명)
2.3.5 Relationship to the Inviter and Spouse (Do not simply list the relationship as "acquaintance," "family," or "friend." Explain the relationship in detail.):

초청인과의 관계

Relationship to the Inviter

배우자와의 관계

Relationship to the Spouse

2.4 처음 만나게 된 경위를 자세히 기재하십시오 (양이 많을 경우 '별지작성' 으로 아래에 기재하고 별지로 작성하여 제출)
2.4 Describe in detail how you first met (If there is not enough space, attach additional sheets and indicate below that an attachment is included):

2.5 첫 만남 이후 어떻게 관계를 발전시켜 혼인하게 되었는지 설명하고, 교제사실을 입증할 수 있는 자료 (예시 : 통화내역, 사진 등)가 있다면 제출하십시오
(* 시간, 장소 등을 구체적으로 표시해야 하며, 양이 많을 경우 '별지작성' 으로 아래에 기재하고 별지로 작성하여 제출)
2.5 Explain how your relationship developed into marriage after your first meeting and submit any evidence of the relationship (e.g., call records, photos):
(*You must indicate the time, place, and other specifics. If there is not enough space, attach additional sheets and indicate below that an attachment is included.)

2.6 첫 만남 이후 배우자의 국가에 방문한 적이 있습니까?
2.6 After the first meeting, have you visited your spouse's country?
[] 예 ()회 [] 아니오
[] Yes () time(s) [] No

2.7 첫 만남 이후 배우자가 한국에 방문한 적이 있습니까?
2.7 After the first meeting, has your spouse visited the Republic of Korea?
[] 예 ()회 [] 아니오
[] Yes () time(s) [] No

2.8 배우자와 결혼식을 하였습니까?
2.8 Did you and your spouse have a wedding?
[] 예 (언제 : 년 월 일 / 어디에서 :) [] 아니오
[] Yes (When: YYYY MM DD / Where:) [] No

2.9 초청자 및 배우자의 국가에서 각각 혼인이 성립한 날짜는 언제입니까?
2.9 On what dates were you legally married in each country?
초청자의 국가 : 년 월 일
In the inviter's country: YYYY MM DD
배우자의 국가 : 년 월 일
In the spouse's country: YYYY MM DD

2.11 현재(초청하고자 하는) 배우자와 동거한 적이 있습니까?
2.11 Have you ever lived with your current spouse (whom you intend to invite)?
[] 예 (동거장소 : / 동거기간 : 부터 까지)
[] Yes (Location: / Period of cohabitation: From YYYY MM DD to YYYY MM DD)
[] 아니오
[] No

2.12 초청인의 부모, 형제, 자매, 자녀가 혼인에 대해 알고 있습니까? (초청인에게 형제, 자매, 자녀가 있는 경우 빠짐없이 모두 기재하여야 하며, 기재 공간이 부족한 경우 별지로 작성)
2.12 Do your parents, siblings, or children know about your marriage? (If the inviter has siblings or children, all must be listed. If additional space is needed, submit a separate sheet.)

관계 Relationship	성명 Name	연락처 Phone	혼인인지여부 Awareness of Marriage
부 Father			안다 / 모른다 Aware / Unaware
모 Mother			안다 / 모른다 Aware / Unaware
			안다 / 모른다 Aware / Unaware
			안다 / 모른다 Aware / Unaware

			안다 / 모른다 Aware / Unaware
			안다 / 모른다 Aware / Unaware
			안다 / 모른다 Aware / Unaware

2.14 위 표(2.12)에 기재된 가족 중 혼인에 대해 모르고 있는 사람이 있습니까?

2.14 Is there anyone listed in the table above (2.12) who is unaware of the marriage?

- ☐ 예 (아래에 그 이유를 설명하십시오)
- ☐ 아니오
- ☐ Yes (Explain the reason below)
- ☐ No

3. 초청인의 혼인경력

3. Inviter's Marital History

3.1 초청인은 과거 혼인한 적이 있습니까?

- ☐ 예
- ☐ Yes
- ☐ 아니오 (→4로 이동)
- ☐ No (→ Proceed to Section 4)

3.2 과거 혼인에 대하여 상세히 적으시오

3.2 Provide details of your previous marriage(s):

배우자의 성명 Name of Spouse	생년월일 Date of Birth	배우자의 국적 Nationality	혼인기간 Marriage Period
			년 월 일부터 년 월 일까지 From YYYY MM DD to YYYY MM DD
			년 월 일부터 년 월 일까지 From YYYY MM DD to YYYY MM DD
			년 월 일부터 년 월 일까지 From YYYY MM DD to YYYY MM DD

3.3 과거 결혼으로 외국인을 한국으로 초청한 적이 있습니까?

- ☐ 예 ()회
- ☐ Yes ()time(s)
- ☐ 아니오 (→4로 이동)
- ☐ No (→ Proceed to Section 4)

3.3 Have you ever invited a foreign national spouse to the Republic of Korea through a previous marriage?

3.4 가장 최근에 외국인 배우자를 초청한 날은 언제입니까?

3.4 When was the most recent time you invited a foreign national spouse?

(과거 결혼사증 신청일, 정확한 날짜를 모르는 경우 연월까지만 기재)

(If you are unsure of the exact date, provide the year and month.)

년월일

YYYYMMDD

4. 소득요건

4. Income Requirements

4.1 초청인의 생계를 같이하는 동거가족 수는 몇 명입니까? (표 오른쪽 인원 수를 기재)

4.1 How many family members are cohabiting with the inviter and dependent on their income? (List the number of people on the right)

구분 Category	인원 수 Number of People
초청인과 피초청인(배우자, 미성년 자녀) Inviter and invitee (spouse, minor children)	명 person(s)
생계를 같이하는 동거 가족	명

	<p>년 월 일부터 년 월 일까지</p> <p>From YYYY MM DD to YYYY MM DD</p>	<p>원</p> <p>KRW</p>
	<p>년 월 일부터 년 월 일까지</p> <p>From YYYY MM DD to YYYY MM DD</p>	<p>원</p> <p>KRW</p>

4.2.9 위 표(4.2.8)에서 기재한 세전 소득의 합은 얼마입니까?

4.2.9 What is the sum of the gross income listed in the table above?

원

KRW

4.2.10 초청인이 현재 취업하고 있는 직장에서 얻은 소득(4.2.5에 기재한 금액)과 과거 취업하였던 직장에서 얻은 소득(4.2.9에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?

4.2.10 What is the sum of the income from the current workplace (4.2.5) and the past employment (4.2.9)?

원

KRW

4.3 사업소득 (농림수산업 소득이 여기에 해당)

4.3 Business Income (inc. agricultural, forestry, and fisheries income)

4.3.1 초청인은 현재 또는 초청장 작성일로부터 과거 1년간 사업을 한 적이 있습니까? [] 예

4.3.1 Has the inviter operated a business in the past year, or are they currently operating one (as of [] Yes

the date of completing this form)? [] 아니오

[] No

4.3.2 사업장의 명칭, 주소, 전화번호는 무엇입니까? (해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지로 작성하여 제출)

4.3.2 What is the name, address, and phone number of the business? (For three or more businesses, attach additional sheets.)

명칭 Name of Business	주 소 Address	전 화 번 호 Phone

4.3.3 위에 적은 각각의 사업이 어떤 종류의 사업인지 구체적으로 기재하십시오

(해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지로 작성하여 제출)

4.3.3 Describe the type of business for each business listed above.

(For three or more businesses, attach additional sheets.)

4.3.4 초청인이 초청장 작성일로부터 과거 1년간 사업을 통해 얻은 세전 소득은 총 얼마입니까?

4.3.4 What was the total gross income from all business operations in the past year (as of the date of completing this form)?

원

KRW

4.4 그 밖의 소득 (주의사항 : 여기에 해당하는 소득은 부동산 임대소득, 이자소득, 배당소득, 연금소득만 인정됩니다.)
4.4 Other Income (Note: Only income from real estate rentals, interest, dividends, and pensions is recognized.)

4.4.1 초청인은 초청장 작성일로부터 과거 1년간 부동산 임대, 이자, 배당, 연금에 의한 소득이 있습니까?
4.4.1 Has the inviter earned any income from real estate rentals, interest, dividends, or pensions in the past year (as of the date of completing this form)?
[] 예 (아래 내용을 기재) [] 아니오
[] Yes (Fill in the details below) [] No

소득의 종류 (부동산 임대, 이자, 배당, 연금 중 택일) Type of Income (Real Estate Rental, Interest, Dividend, or Pension)	세전 소득 Gross Income
	원 KRW
	원 KRW

4.4.2 위 표에 기재한 소득을 합산한 금액은 얼마입니까?
4.4.2 What is the sum of the income listed in the table above?
원
KRW

5. 주거요건
5. Housing Requirements

외국인 배우자를 초청하는 초청인은 배우자가 입국 후 부부가 함께 지속적으로 거주할 수 있는 정상적인 주거공간을 가지고 있어야 합니다. 주거공간은 초청인 또는 초청인과 주민등록을 함께 하는 직계가족의 명의로 소유 또는 임차한 곳이어야 하며, 주거공간이 마련되어 있지 않는 경우 심사가 지연되거나 신청이 거부될 수 있습니다. 아래 질문은 이와 관련된 사항입니다.
The inviter must have a suitable and stable residence for the foreign national spouse to live in after entering the Republic of Korea. The residence must be owned or rented in the name of the inviter or a direct family member registered under Resident Registration. If no such residence is available, the review may be delayed or denied. The questions below pertain to the inviter's housing situation.

5.1 배우자가 입국 후 거주하게 될 곳의 주소를 기재하십시오
5.1 Provide the address of the residence where the spouse will live after entering the Republic of Korea.

5.2 위 주거공간에 대한 권리관계는 어떻게 됩니까?
5.2 What is the ownership status of the residence?
[] 초청인 명의로 소유 [] 초청인 명의로 임차
[] Owned by the inviter [] Rented by the inviter
[] 가족 명의로 소유 [] 가족 명의로 임차
[] Owned by a family member [] Rented by a family member
(* 소유의 경우 부동산등기부 등본이나 매매계약서 사본 제출, 임차의 경우 임대차 계약서 사본을 제출하여야 합니다)
(*For owned property, submit a copy of the real estate registration or sales contract. For rented property, submit a copy of the lease contract.)

5.3 주거공간의 크기는 몇 ㎡입니까? 5.3 What is the size of the residence in square meters? ㎡ m ²	5.4 주거공간에 방은 몇 개 있습니까? 5.4 How many rooms are in the residence? (* 부엌, 화장실, 욕실, 현관입구, 창고는 방이 아님) (*Kitchens, bathrooms, entranceways, and storage spaces are not considered rooms.)	개 room(s)
---	--	--------------

5.5 위 주거공간에 현재 초청인 이외에 거주하고 있는 사람이 있습니까?
5.5 Are there currently any other people residing in the residence besides the inviter?

성명 Name	연령 Age	초청인과의 관계 Relationship to the Inviter	연락처 Phone

5.6 배우자가 입국 후 항상 동거할 예정입니까? [] 예
5.6 Will the spouse reside with the inviter at all times after [] Yes
entering the Republic of Korea? [] 아니오
(주말부부의 경우 '아니오' 에 표기) [] No
(If the couple plans to live together only on certain days,
mark "No.")

6. 건강상태 및 범죄경력 정보 상호제공 여부 6. Health and Criminal Record Information Disclosure

외국인 배우자를 초청하는 초청인과 피초청 배우자간 서로의 건강상태와 범죄경력 정보를 상호 제공해야 합니다. 따라서 아래 질문은 이를 확인하기 위한 질문입니다.

The inviter and the invited foreign national spouse must mutually disclose their health conditions and criminal records. The following questions are intended to confirm this exchange of information.

6.1 초청인과 피초청 배우자간 건강상태에 관한 자료 및 해당 정보를 상호 제공하였나요?

6.1 Have the inviter and the invited spouse mutually disclosed their health condition(s) and relevant information?

☐ 예 ☐ 아니오
☐ Yes ☐ No

6.2 초청인과 피초청 배우자간 범죄경력에 관한 자료 및 해당 정보를 상호 제공하였나요?

6.2 Have the inviter and the invited spouse mutually disclosed their criminal record(s)?

☐ 예 ☐ 아니오
☐ Yes ☐ No

7. 사실 기재 및 초청제한 등에 대한 확인 7. Verification of Facts and Invitation Restrictions

이 초청장을 제출하기에 앞서 초청인은 가능한 모든 질문에 답변하였는지 검토하여 주십시오. **필요한 답변이 누락된 경우 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.** 또한 이 초청장에 기재된 답변을 입증할 수 있는 서류를 초청장 제출 시 함께 첨부하여 제출해야 하며, **심사 시 필요한 입증서류가 누락된 경우 또한 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.** 만약 요건 충족과 입증 서류 제출이 사실상 불가능한 경우 그 사유를 기재한 사유서를 별도로 작성하여 제출해 주시기 바랍니다.

Before submitting this invitation form, the inviter must review whether all questions have been answered. **If any required responses are omitted, the review may be delayed or the application denied.** Additionally, the inviter must attach supporting documents that verify the answers provided in this form at the time of submission. **If such documents are missing, the review may be delayed or the application denied.** If it is not possible to meet the requirements or submit the necessary supporting documents, the inviter must provide a separate statement explaining the reasons.

고의로 초청장에 거짓된 사실을 기재하여 외국인을 초청한 초청인 또는 이러한 행위를 알선한 사람은 출입국관리법 제7조의2, 동법 제94조에 따라 3년 이하의 징역, 2천만원 이하의 벌금으로 처벌될 수 있으며, 서류를 위조하는 행위는 관련 법령에 따라 처벌될 수 있습니다. 또한 허위 초청에 의해 사증을 발급받아 입국하거나 체류허가를 받은 외국인은 허가를 받았더라도 동법 제46조에 따라 강제퇴거될 수 있습니다.

Any inviter who deliberately provides false information on this invitation form to invite a foreign national, or any person who facilitates such actions, may be punished under Article 7-2 and Article 94 of the Immigration Act with imprisonment for up to three years or a fine of up to ₩20 million. Forging documents is also punishable under relevant laws and regulations. Furthermore, any foreign national who receives a visa and enters the Republic of Korea or obtains residence permission based on a false invitation may be subject to deportation under Article 46 of the same Act, even if permission has been granted.

아울러 외국인을 결혼동거 목적으로 초청한 경우 그 외국인을 초청한 날로부터 5년이 경과하지 않으면 다른 외국인을 결혼동거 목적으로 초청할 수 없으니 초청 시 유의하시기 바랍니다.

If a foreign national is invited for the purpose of marriage and cohabitation, **note that the inviter may not invite another foreign national for the same purpose within five years from the date of the previous invitation.**

본인은 객관적인 사실에 근거하여 초청장을 직접 작성하였고, 본인이 제출한 초청장에 허위 또는 위조된 사실을 기재하였거나 허위 또는 위조된 서류를 첨부하지 않았으며, 만약 본인이 허위 또는 위조된 사실을 기재하였거나 허위 또는 위조된 서류를 첨부한 경우 신청이 불허될 뿐만 아니라 관계 법령에 따라 처벌될 수 있음을 확인하며, 배우자가 입국 및 체류허가를 받았더라도 허가가 취소되어 강제퇴거될 수 있음을 확인합니다.

I hereby confirm that this invitation form has been completed truthfully based on objective facts. I affirm that no false or forged information or documents have been included or attached. I acknowledge that if any false or forged information or documents are provided, the application will be denied, and I may be subject to penalties under relevant laws and regulations. Furthermore, I understand that even if my spouse is granted entry and residence permission based on this invitation, such permission may be revoked, and they may face deportation.

또한 외국인을 결혼동거 목적으로 초청한 경우 초청한 날로부터 5년이 경과하지 않으면 다른 외국인을 결혼동

거 목적으로 초청할 수 없음을 확인합니다.

Additionally, I confirm that if I invite a foreign national for marriage and cohabitation, I will not be allowed to invite another foreign national for the same purpose within five years from the date of this invitation.

위와 같이 배우자 _____를 초청하는 초청장을 사실과 다름없이 작성하여 제출합니다.

I hereby submit this invitation form to invite my spouse, _____, and confirm that the information provided is true and accurate.

작성일자	년	월	일
Date of Completion:	YYYY	MM	DD
초청인	(서명 또는 인)		
Inviter	(Signature or Seal)		